



# Tin Mục Vụ

TỔNG GIÁO PHẬN GALVESTON-HOUSTON  
**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG**

12320 OLD FOLTIN RD.  
HOUSTON, TEXAS 77086

Cha xứ: **Thomas Aquinas Trần Thiên Ân, O.P**

Phone: 832-692-4761

Cha Phó: **Phêrô Phạm Duy Khánh, O.P.**

Phone: 713-425-9720

Cha Phó: **Phaolô Nguyễn Hải Đăng, O.P.**

Phone: 714-805-3804

Phó Tế: **Thầy Michael Nguyễn Kim Khánh**

Phone: 713-319-8606

Thư Ký: **Nguyễn Phươngmy Laura**

Giờ Làm Việc: Thứ Hai-Thứ Sáu:

9:00 am-12:00 pm - 1:00 pm-6:00 pm

Phone: (281) 999-1672 - Fax: (281) 820-7095

## CHÚA NHẬT XXXI THƯỜNG NIÊN - NĂM C

Ngày 03 Tháng 11, Năm 2019 - Số 812



### THÁNH LỄ:

Thứ Hai –Thứ Bảy: 8:30 AM, 6:00 PM

Chúa Nhật: 7:30 AM, 9:15 AM, 11:00 AM, 6:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng- Lễ Kính Lòng Thương Xót Chúa- bắt đầu lúc 2:30 pm.

Lễ Kính Đức Mẹ Fatima- lúc 12:00 pm

vào ngày 13 mỗi tháng

### CHẦU THÁNH THỂ

**Nhà Thờ Lớn**

Thứ Hai –Thứ Sáu: từ 9:30 AM đến 5:30 PM

Thứ Bảy: sau Thánh Lễ 8:30 AM

Thứ Năm đầu tháng: sau thánh lễ 6:00PM

Cầu cho ơn Thiên Triệu (ơn gọi tu trì)

Thứ Sáu đầu tháng: sau thánh lễ 6:00 PM

Đến tạ và kính Thánh Tâm Chúa Giêsu.

### GIẢI TỘI:

Thứ Hai- Thứ Bảy: 30 phút trước thánh lễ.

Ngoài ra, xin liên lạc trực tiếp với quý Linh Mục

### RỬA TỘI:

Sau lễ 11:00AM mỗi Chúa Nhật đầu tháng

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.

Xin nộp đơn ít nhất 1 tuần trước ngày rửa tội.

### HÔN PHỐI:

Xin liên lạc với Cha Thomas Trần Thiên Ân, O.P,

ít nhất 4 tháng trước ngày cưới: (832) 692-4761

### GIÁO LÝ TÂN TÔNG:

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

### THĂM BỆNH NHÂN

TRAO MÌNH THÁNH CHÚA

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ mỗi khi cần.

### XỨC DẦU BỆNH NHÂN

Sau thánh lễ 6:00 pm thứ Tư đầu tháng hoặc liên lạc với các linh mục.

### GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Theo Giáo Luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt.

Các đôi vợ chồng mới cưới phải ghi danh gia đình công giáo riêng. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.

## KINH CẦU CHO CÁC LINH HỒN

Giáo lý Công giáo đã dạy về ba trạng thái của Hội Thánh rằng: *Cho tới khi Chúa ngự đến, có những người đang tiếp tục cuộc lữ hành trên trần thế - là chính chúng ta, có những người đã hoàn tất cuộc sống đời này và đang được thanh luyện - là các linh hồn nơi luyện ngục, và có những người được hiển vinh, đang chiêm ngưỡng Thiên Chúa trong ánh sáng chan hòa - là các thánh trên thiên đàng*1. Các thánh luôn luôn phù hộ cho chúng ta là những người đang trong cuộc lữ hành đức tin trần thế. Còn các linh hồn nơi luyện ngục thì không thể làm gì cho chính mình được nữa, vì thời gian thử luyện đã qua rồi. Họ khát mong lời cầu nguyện của chúng ta. Chúng ta, những người còn đang sống có thể lập công phúc cho mình và giúp đỡ các linh hồn nơi luyện ngục, vì tình yêu của chúng ta vẫn hoạt động vượt tới đời sau. Chúng ta có thể ăn chay, cầu nguyện, làm các việc lành, nhất là dâng thánh lễ để cầu nguyện cho họ<sup>2</sup>. Thánh Gioan Kim Khẩu đã dạy: *“Bạn đừng ngại ngần cứu giúp những người đã ra đi và dâng lời cầu nguyện cho họ”*.

Trong tâm tình của thánh các linh hồn, ý thức về tình trạng của các linh hồn còn đang được thanh luyện, và với lòng hiệp thông yêu mến, giờ đây chúng ta cùng cầu nguyện cho các linh hồn qua lời kinh: Lạy ơn<sup>3</sup> Đức



## BAN THƯỜNG VỤ - HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

### Chủ Tịch:

Ông Peter Nguyễn Tài . . . . . 281-932-4655

### Phó Chủ Tịch Nội Vụ:

Ông Nguyễn Tiến Biểu . . . . . 281-686-6147

### Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ:

Ông Ngô Vinh Khoa . . . . . 713-582-2298

### Tổng Thư Ký:

Anh Nguyễn Huỳnh Sơn. . . . . 832-283-0957

### Thủ Quỹ:

Chị Nguyễn Lan . . . . . 713-261-9734

## HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

### Chủ Tịch:

Bà Trần Thị Đỗ . . . . . 832-563-0066

### Nội Vụ:

Anh Nguyễn Thanh Tông . . . . . 832-287-0328

### Ngoại Vụ:

Chị Phan Hồng Thu . . . . . 832-797-4512

Anh Đinh Quang Thịnh . . . . . 281-793-6681

### Thủ Quỹ:

Anh Nguyễn Hưng Hiến . . . . . 281-902-8852

### Thư Ký:

Chị Nguyễn Thúy Anh . . . . . 832-283-0089

## CÁC TRƯỞNG ĐOÀN THỂ:

### Các Bà Mẹ Công Giáo:

Nguyễn Thị Sang . . . . . 281-897-9622

### Huynh Đoàn Đa Minh Trẻ - Youth Laity:

Chị Cindy Nguyễn. . . . . 832-978-8908

### Huynh Đoàn Đa Minh:

Bà Đào Thị Rành . . . . . 832-646-6833

### Hướng Đạo:

Stephanie Thanh An Nguyễn . . . 832-293-8017

### Knights of Columbus:

Ông Nguyễn Văn Vinh, . . . . . 713-518-7600

### Legio Mariae:

Bà Nguyễn Thị Lan . . . . . 713-261-9734

### Liên Minh Thánh Tâm:

Ông Bùi Văn Nhất . . . . . 713-542-1620

### Mười Hai Chi Tộc:

Ông Từ Lâm Sơn . . . . . 832-335-1492

### Thanh Niên Ánh Sáng:

Anh Nguyễn Thanh Tông. . . . . 832-287-0328

### Thiếu Nhi Thánh Thể:

Trưởng Giuse Nguyễn Vũ Minh Nhật 832-870-7702

### Tông Đồ Fatima:

Ông Đinh Quang Hưởng . . . . . 281-794-1224

### Phong Trào Cursillo:

Cô Nguyễn Thu Trang . . . . . 713-303-7982

### Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:

Anh Đinh Quang Dũng . . . . . 832-800-2000

Chúa Giêsu! Chúa đã phán dạy rằng: *Con hãy xin thì con sẽ được. Vậy con xin Chúa lòng lành vô cùng thương đến các linh hồn ở luyện ngục, xin Chúa nghe lời con cầu xin kêu van cho linh hồn ông bà, cha mẹ, anh em, bạn hữu con; xin Chúa mở cửa thiên đàng cho các linh hồn ấy vào, xin cho các linh hồn ấy được sự sáng vô cùng hằng soi cho liên. Amen.*

Lời kinh là lời cầu nguyện tha thiết tạo nên một tương quan hai chiều giữa hai đối tượng ở hai địa điểm khác nhau: một là các linh hồn nơi luyện ngục, hai là chúng ta những người còn sống ở thế gian này. Tương quan này biểu lộ sự hiệp thông sâu xa và tình yêu vượt biên cương nơi cuộc sống thế tạm này. Các linh hồn không còn làm được gì cho chính họ nữa, họ chỉ cậy trông vào lòng thương xót của Thiên Chúa và tình yêu thương của chúng ta.

Lời kinh còn là lời tuyên xưng đức tin “*cứ xin thì sẽ được, cứ tìm thì sẽ thấy, cứ gõ cửa thì sẽ mở ra cho. Vì hễ ai xin thì nhận được, ai tìm thì sẽ thấy, ai gõ cửa thì sẽ mở ra cho*”<sup>6</sup>. Đây là lời tuyên xưng đức tin trong đức cậy và đức ái. Chúng ta tin “Chúa trung thành trong mọi lời Chúa hứa”; Chúng ta cậy vào “lòng Chúa nhân lành hay thương vô cùng”; Chúng ta thể hiện đức ái với những người thân của chúng ta.

Lời kinh còn cho chúng ta niềm vui, hướng chúng ta về thiên đàng: “*Xin Chúa mở cửa thiên đàng cho các linh hồn ấy vào, xin cho các linh hồn ấy được ánh sáng vô cùng chiếu soi luôn mãi*”. Mẹ Têrêsa Calcutta đã nói: “*Chúng ta luôn nhớ đến niềm vui trên trời, nơi Thiên Chúa ngự. Chúng ta có khả năng ngay từ bây giờ ở với Chúa trên trời, và ngay lúc này được hưởng hạnh phúc với Chúa. Tuy nhiên hưởng hạnh phúc với Chúa ngay lúc này có nghĩa là: giúp đỡ như Người giúp đỡ, cho đi như Người cho đi, phục vụ như Người phục vụ, cứu vớt như Người cứu vớt, yêu thương như Người yêu thương, ở với Người suốt 24/24 tiếng đồng hồ và gặp gỡ Người dưới tấm áo kinh khùng nhất. Vì Người đã nói với ta: Điều mà bạn đã làm cho người bé nhỏ nhất của Ta, đó là đã làm cho chính ta vậy*”. Quả thật, “*Chúng ta không thể có một cuộc sống nhân ái và hạnh phúc mà không tin vào sự hiện hữu của một cuộc sống vĩnh cửu, phi thời gian*”.

Vì vậy, tin vào mầu nhiệm các thánh cùng thông công, tin có cuộc sống mai sau, có thiên đàng, hỏa ngục và luyện ngục, chúng ta tha thiết dâng lời cầu nguyện:

Lạy Chúa, những người thân yêu của chúng con đã sống ở trần gian với chúng con, nhưng nay họ đã trở về bên Chúa. Xin Chúa đón nhận họ vào thiên đàng trong ánh sáng và tình yêu bao la của Chúa.

Lạy Chúa, Chúa chính là nguồn hy vọng, là sự phục sinh là sự sống, là Đấng phán xét và cứu độ chúng con. Xin Chúa phán xử nhân từ và ra tay cứu độ như lời Chúa đã hứa. Amen.

Nt. Maria Thérèse MINH THÙY, dòng Nữ Đaminh Rosa Lima  
Nguồn: [http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:http://www.cgvdt.vn/xa-hoi/kinh-cau-cho-cac-linh-hon\\_a8207](http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:http://www.cgvdt.vn/xa-hoi/kinh-cau-cho-cac-linh-hon_a8207)



## CÁC TRƯỞNG BAN NGÀNH:

### Ban An Ninh:

Nguyễn Hùng Kevin . . . . . 832-335-2423

### Ban Dâng Hoa:

Cô Đinh Thị Thu. . . . . 832-277-2914

### Ban Giáo Dục:

Ông Nguyễn Tấn Tài . . . . . 281-370-1338

### Giới Trẻ:

Cô Nguyễn Thu Hoài. . . . . 832-244-1818

### Ban Giúp Lễ:

Anh Chu Quốc Bảo . . . . . 832-997-7776

### Ban Khánh Tiết:

Anh Nguyễn Văn Phi. . . . . 713-591-0012

### Ban Kỹ Thuật:

Anh Nguyễn Bá Thức . . . . . 832-818-2183

### Ban Nghi Lễ:

Ông Trần Thiết Hùng. . . . . 281-795-3655

### Ban Phục vụ và Thánh Thư:

Anh Phạm Canh Dẫn. . . . . 281-248-3237

### Phụng Vụ Thánh Nhạc:

Anh Viễn Phương . . . . . 713-373-7964

### Ban Truyền Thông:

Anh Hoàng Văn Châu . . . . . 832-531-3218

### Thư Tác Viên Thánh Thể:

Ông Lê Trung Phương . . . . . 832-276-0936

### Ban Văn Nghệ:

Anh Nguyễn Duy Hiến. . . . . 832-715-6838

### Ban Xã Hội:

Chị Hoàng Thị Hoa . . . . . 832-814-2349

### Ban Y Tế:

Cô Đinh Thị Thu. . . . . 832-277-2914

### Giáo Lý Tân Tòng

Liên Lạc Quý Cha: . . . . . 281-999-1672

## CÁC TRƯỞNG CA ĐOÀN:

### Ca Đoàn Cecilia:

Chị Hồ Hạnh . . . . . 832-492-1411

### Ca Đoàn Thiếu Nhi:

Liên Lạc . . . . . Cha Thiên Ân

### Ca Đoàn La Vang:

Anh Nguyễn Văn Định. . . . . 832-646-6460

### Ca Đoàn Thanh Niên Ánh Sáng:

Anh Nguyễn Thanh Tông. . . . . 832-287-0328

### Ca Đoàn Thành Tâm:

Chị Nguyễn Mỹ Hương . . . . . 281-891-5641

### Ca Đoàn Tri Ân:

Chị Lê-Dương-Hải . . . . . 713-498-8159

## Phụng Vụ Lời Chúa - Từ Ngày 03/11/2019 - 09/11/2019

### Ý Cầu Nguyện Trong Tháng Một:

Xin cho tinh thần đối thoại, gặp gỡ và hoà giải phát triển ở vùng Cận Đông, nơi các cộng đồng tôn giáo khác nhau cùng chia sẻ cuộc sống.

Ngày	Màu áo lễ	Lời Chúa & các Lễ Mừng Kính
03	X	CHÚA NHẬT XXXI THƯỜNG NIÊN. Kn 11,22-12,2; 2Tx 1,11-2,2; Lc 19,1-10.
04	Tr	Thứ Hai. Thánh Carôlô Bôrômêô, Giám Mục, Lễ Nhớ. Rm 11,29-36; Lc 14,12-14.
05	X	Thứ Ba. Rm 12,5-16a; Lc 14,15-24.
06	X	Thứ Tư. Rm 13,8-10; Lc 14,25-33.
07	X	Thứ Năm. Rm 14,7-12; Lc 15,1-10.
08	X	Thứ Sáu. Rm 15,14-21; Lc 16,1-8.
09	Tr	Thứ Bảy. Cung Hiến Đền Thờ Latêranô, Lễ Kính. Ed 47,1-2.8-9.12; Ga 2,13-22.

## 5 PHÚT GIÁO LÝ - SỐ 88

## ƠN ĐẶC SÙNG MÀ CHÚA THÁNH THẦN BAN LÀ GÌ?

Như tuần trước chúng ta tìm hiểu “Ơn Chúa Thánh Thần” và “đặc sủng Thánh Linh” đều là những ơn ban (hồng ân, tặng phẩm) của Ngôi Ba Thiên Chúa. Nhưng xét về mục tiêu, thì các nhà thần học Trung cổ đã phân chia ra thành hai nhóm.

- Nhóm thứ nhất bao gồm bảy linh ân như vừa nói, mục tiêu là giúp các tín hữu nên thánh.

- Nhóm thứ hai gồm những ân huệ mà Thánh Linh ban cho các tín hữu nhằm giúp ích cho cộng đoàn Giáo Hội.

Đạo lý này dựa theo giáo huấn của thánh Phaolô. Khi viết thư cho các cộng đoàn, thánh tông đồ nhận thấy Thánh Linh đã ban cho các tín hữu rất nhiều ân huệ: những ân huệ này mang tính cách đa dạng, không phải ai ai cũng lãnh được (nghĩa là người có người không), và có người lãnh được ơn này nhưng không nhận được ơn kia (nghĩa là không đồng đều). Không nói ai cũng đoán được, chuyện ghen tương phân bì đương nhiên xảy ra: kẻ không có thì ghen tị với kẻ có; người có thì vênh váo tự phụ với người không có; giữa hai người đều có thì tranh chấp với nhau, xem ai trọng hơn ai. Trong bối cảnh đó, thánh Phaolô đã giải thích về vai trò của các đặc sủng thế này: Chúa Thánh Thần không phân phát đồng đều các ân huệ cho mỗi người bởi vì mục tiêu của chúng không phải là để tôn vinh cá nhân, nhưng là để xây dựng cộng đoàn. Cộng đoàn được ví như một thân thể, với nhiều bộ phận, cơ quan, chức năng khác nhau. Tất cả mọi bộ phận đều quan trọng cho sự hoạt động của thân thể: mất cần đến chân tay, đầu cần đến trái tim, v.v... Không cơ quan nào có quyền lên mặt tự đắc, khinh chê các bộ phận khác, bởi vì nhiều khi chính những cơ quan bé nhỏ tế nhị nhất lại là cơ quan sinh tử.





# 5 Prayers For The Dead



While the Catholic tradition of visiting a cemetery during the first week of November (and especially on November 2) is rooted deep in our cultural history (even the pope goes every year), we might find ourselves at the graveyard and unsure what to say.

We are there principally to pray for the departed, confident in hope that God's mercy has been extended to them, but aware that few of us leave earth without the effects of sin still staining our souls.

Visits to the cemetery during the first week of November can bring a plenary indulgence.

It's helpful to take a few minutes to reflect on our own death, the fleeting nature of earthly possessions, of time on earth, and the eternity of eternity.

When we turn our hearts to prayer for the departed, any simple, spontaneous prayer will do. We can also use a treasured prayer such as the Hail Mary or Our Father.

Of course RIP is itself a prayer.

And here are a few more:

*The Lord bless him/her and keep him/her, the Lord make His Face to shine upon him/her and be gracious to him/her, the Lord lift up His countenance upon him/her and give him/her peace. Amen.*

### For those who have no one praying for them:

*O merciful God, take pity on those souls who have no particular friends and intercessors to recommend*

*them to Thee, who, either through the negligence of those who are alive, or through length of time are forgotten by their friends and by all. Spare them, O Lord, and remember Thine own mercy, when others forget to appeal to it. Let not the souls which Thou hast created be parted from thee, their Creator. Amen.*

### A Byzantine Prayer for the Deceased:

*God of the spirits and of all flesh, who have trampled death and annihilated the devil and given life to your world, may you yourself, O Lord, grant to the soul of your deceased servant N. rest in a place of light, a verdant place, a place of freshness, from where suffering, pain and cries are far removed.*

*Do You, O good and compassionate God forgive every fault committed by him in word, work or thought because there is no man who lives and does not sin. You alone are without sin and your justice is justice throughout the ages and your word is truth.*

*Since you, O Christ our God, are the resurrection, the life and the repose of your deceased servant N., we give you glory together with your un-begotten Father and your most holy, good and life-creating Spirit, now and always and forever and ever.*

### This beautiful prayer from John Henry Newman calls on many particular saints:

*O GOD of the Spirits of all flesh, O Jesu, Lover of souls, we recommend unto Thee the souls of all those Thy servants, who have departed with the sign of faith and sleep the sleep of peace. We beseech Thee, O Lord and Savior, that, as in Thy mercy to them Thou became man, so now Thou would hasten the time, and admit them to Thy presence above. Remember, O Lord, that they are Thy creatures, not made by strange gods, but by Thee, the only Living and True God; for there is no other God but Thou, and none that can equal Thy works. Let their souls rejoice in Thy light, and impute not to them their former iniquities, which they committed through the violence of passion, or the corrupt habits of their fallen nature. For, although they have sinned, yet they always firmly believed in the Father, Son, and Holy Ghost; and before they died, they reconciled themselves to Thee by true contrition and the Sacraments of Thy Church.*

*O Gracious Lord, we beseech Thee, remember not*

## ĐÓNG GÓP QUỸ DSF 2019

Giáo xứ phải đóng góp cho quỹ DSF Tổng Giáo Phận Galveston-Houston năm 2019:	...	\$56,000.00
Số tiền đã đóng tính đến ngày 31-10-2019	...	\$46,361.50
Số tiền còn phải đóng:	...	\$9,638.50

*against them the sins of their youth and their ignorance; but according to Thy great mercy, be mindful of them in Thy heavenly glory. May the heavens be opened to them, and the Angels rejoice with them. May the Archangel St. Michael conduct them to Thee. May Thy holy Angels come forth to meet them, and carry them to the city of the heavenly Jerusalem. May St. Peter, to whom Thou gave the keys of the kingdom of heaven, receive them. May St. Paul, the vessel of election, stand by them. May St. John, the beloved disciple, who had the revelation of the secrets of heaven, intercede for them. May all the Holy Apostles, who received from Thee the power of binding and loosing, pray for them. May all the Saints and elect of God, who in this world suffered torments for Thy Name, befriend them; that, being freed from the prison beneath, they may be admitted into the glories of that kingdom, where with the Father and the Holy Ghost Thou lives and reigns one God, world without end.*

*Come to their assistance, all ye Saints of God; gain for them deliverance from their place of punishment; meet them, all ye Angels; receive these holy souls, and present them before the Lord. Eternal rest give to them, O Lord. And may perpetual light shine on them.*

*May they rest in peace. Amen.*

Source: <https://aleteia.org/2018/11/02/5-prayers-for-the-dead-that-you-can-take-to-the-cemetery/>

## BẦU CHỌN TÂN CHỦ TỊCH HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Thưa cộng đoàn, trong những ngày vừa qua, danh sách và đôi dòng tiểu sử của hai ứng cử viên cho chức vụ chủ tịch Hội đồng mục vụ, nhiệm kỳ 2020 – 2022, đã được gửi về từng gia đình đã ghi danh là thành viên trong giáo xứ.

Xin quý vị bày tỏ quyền và trách nhiệm như là

## KẾT QUẢ XỔ SỐ HỘI CHỢ THU YÊU THƯƠNG 2019

Lô Độc Đắc – 1 Xe TOYOTA RAV4 2019	...	49015 (đã nhận giải)
Lô Hạng Nhất – 4 Ounces Vàng.	...	16148 (đã nhận giải)
Lô Hạng Nhì – Bộ Máy Giặt & Máy Sấy (trị giá \$2500)	...	79082 (đã nhận giải)
Lô Hạng Ba – Vé Du Lịch Khứ Hồi (trị giá \$1500)	...	83871 (đã nhận giải)

5 Lô An Ủi- Gift Certificate (trị giá \$200 mỗi lô):

40077 (đã nhận giải); 56436; 62657; 43466 (đã nhận giải); 29091 (đã nhận giải)

1 Lô Bonus ngày Thứ Bảy: Nệm Kim Đan hoặc Tempurpedic (trị giá \$3000) của Direct Furniture Bảo Trợ --

...

*Xin quý vị liên lạc văn phòng giáo xứ, 281-999-1672, để lãnh giải trúng. Sau 30 ngày kể từ ngày xổ số, những vé trúng không lãnh sẽ được sung vào quỹ giáo xứ. Theo luật của tiểu bang Texas, người trúng giải phải chịu trách nhiệm về việc trả thuế sale tax, và đóng thuế IRS. Ban Tổ Chức Hội Chợ Thu Yêu Thương 2019 xin chân thành cảm ơn quý vị đã tích cực tham gia chương trình xổ số để giúp xây dựng và phát triển Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang*



thành viên trong giáo xứ bằng cách bầu cho mình một vị được xem là xứng đáng trong trọng trách đại diện và bảo vệ quyền lợi của mọi người giáo dân.

Từ nay cho đến hết ngày 11 tháng 11 năm 2019, xin quý vị đánh dấu chọn lá phiếu của mình và gửi về văn phòng giáo xứ hoặc bỏ vào thùng phiếu để ở cuối nhà thờ.

Ước mong dưới sự soi sáng của Chúa Thánh Thần và sự trợ giúp của Đức Trinh Nữ - Mẹ La Vang, cộng đoàn chúng ta sẽ bầu chọn được vị chủ tịch Hội Đồng Mục Vụ vừa có Tâm, vừa có Tâm.

## THÔNG BÁO VỀ THÁNH LỄ MỪNG KỶ NIỆM HÔN PHỐI & MỪNG THƯỢNG THỌ

Như mọi năm, năm nay Giáo Xứ sẽ tổ chức lễ Mừng Kỷ Niệm Hôn Phối vào ngày lễ Thánh Gia Thất (29 tháng 12, 2019), để cầu nguyện đặc biệt cho các gia đình kỷ niệm 10, 15, 20, 25, 30, ... năm thành hôn. Theo quy định của Giáo Phận Galveston- Houston và Tòa Ân Xá Rôma, Phép Lành Tòa Thánh chỉ ban cho các gia đình kỷ niệm 25 năm, 50 năm, và 60 năm thành hôn.

Cũng vậy, giáo xứ sẽ tổ chức Mừng Thượng Thọ cho quý cụ ông, cụ bà mừng thọ 80, 85, 90, 95 hay 100 tuổi vào dịp Lễ Đức Mẹ Là Mẹ Thiên Chúa, ngày 1/1/2020.

Để việc tổ chức và xin phép lành Tòa Thánh được chu đáo, xin kính mời quý gia đình có ngày kỷ niệm hôn phối và thượng thọ trong dịp này, ghi danh với văn phòng giáo xứ trước ngày ngày 28 tháng 11 năm 2019. Kính báo.

## LỄ KÍNH LÒNG THƯƠNG XÓT CỦA CHÚA

Vì thứ sáu đầu tháng 11 trùng với ngày lễ Các Thánh Nam Nữ, nên giờ cầu nguyện và Thánh Lễ Kính Lòng Thương Xót Chúa trong tháng 11 sẽ vào ngày Thứ Sáu tuần sau, ngày 08 tháng 11 năm 2019, bắt đầu lúc 2 giờ 30 trưa.

Xin kính mời cộng đoàn đến tham dự để khấn nài Lòng Thương Xót, và dâng lên Thiên Chúa những lời cầu nguyện của mình và gia đình.

## TỈNH TÂM: THÁNH MARTINÔ TẮM GƯƠNG VƯƠN LÊN TỪ SỐ PHẬN

Nhân dịp mừng lễ kính thánh Martin De Porres, vị thánh rất thân thương của người Việt Nam, kính mời quý vị đến tham dự buổi tĩnh tâm đặc biệt về tấm gương sống tốt lành của thánh nhân với chủ đề:

**Thánh Martinô De Porres - Tấm gương Vươn Lên từ Số phận.**

Thánh Martinô đã sinh vào đời trong một số phận nghiệt ngã đầy thua thiệt: con ngoại hôn của một cuộc tình bất thường giữa một anh người Tây Ban Nha da trắng và cô da đen người thổ dân. Thánh nhân đã mang màu da đen bất hạnh của người mẹ, nhưng người đã can đảm đón nhận cuộc sống với lòng khiêm nhường và một tâm hồn trong sáng, rồi tận tình mang tình thương cho bao người gặp hoạn nạn khổ đau. Martinô trở nên thánh Martinô của tình thương như thánh giáo hoàng Gioan XXIII đã nói trong bài giảng lễ phong thánh năm 1962 nhờ những phương thế sống nào?

Thời gian: Khoảng 1 tiếng, bắt đầu sau thánh lễ chiều Thứ hai ngày 4 tháng 11 năm 2019 (tại giáo xứ Đức Mẹ Lộ Đức)

Thứ ba ngày 5 tháng 11 năm 2019 (tại giáo xứ Đức Mẹ La Vang)

Ban hướng dẫn tĩnh tâm:

Cha Giuse Trần Trung Liêm, OP,  
Cha Phêrô Phạm Duy Khánh, OP,  
Cha Giuse Đính Văn Nghị, OP

Kính mời quý vị đến tham dự để thêm lòng sùng kính vị thánh rất thương người này, cùng đón nhận những ơn lành do lời cầu bầu rất thần thể của thánh nhân.

## THÁNH LỄ CẦU NGUYỆN VÀ XỨC DẦU CHO BỆNH NHÂN

Thứ tư ngày 06 tháng 11, giáo xứ sẽ cử hành lễ kính thánh Martinô và cầu nguyện cho các người đau yếu, già cả trong giáo xứ. Sau Thánh Lễ, sẽ có cử hành bí tích Xức Dầu Bệnh Nhân. Xin kính mời cộng đoàn tham dự.



## THÔNG BÁO CỦA CHI HỘI NUÔI DƯỠNG ƠN GỌI THÁNH MARTINÔ – LA VANG

Kính thưa cộng đoàn, cách riêng là quý vị thành viên trong Hội Nuôi Dưỡng Ơn Gọi Thánh Martinô, Chúa Nhật ngày 10 tháng 11 là ngày mà giáo xứ có xin tiền lần II cho việc nuôi dưỡng ơn gọi Dòng Đaminh.

Ngày này, chi hội cũng tổ chức thánh lễ bốn mạng vào lúc 11am. Xin kính mời quý vị đến tham dự và cầu nguyện cho quý hội viên còn sống cũng như đã qua đời. Sau thánh lễ, xin kính mời cộng đoàn cùng ghé xuống hội trường để cùng chung vui với quý cha và quý thầy Dòng Đaminh trong ngày lễ.

## THÔNG BÁO CỦA HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH VỀ CHƯƠNG TRÌNH QUỸ TIẾT KIỆM NĂM 2019

Kính thưa quý vị, các hộp quỹ tiết kiệm đã được gửi đến các gia đình trong giáo xứ vào Mùa Chay năm 2019. Đề tiện việc tổng kết cho năm 2019, xin quý gia đình hoàn lại cho giáo xứ trong mùa lễ Tạ Ơn này.

Xin quý gia đình có thể mang đến nhà thờ trong những thánh lễ ngày thường hay cuối tuần. Nguyên xin Thiên Chúa trả công bội hậu cho sự đóng góp của quý vị. Hội Đồng Tài Chánh xin chân thành cảm ơn.

## THÔNG BÁO CỦA ĐOÀN TÔNG ĐỒ FATIMA

Chúa Nhật ngày 10 tháng 11 năm 2019 đoàn sẽ đọc kinh tôn vương gia đình lúc 4 giờ chiều tại nhà anh chị Nguyễn Đình An.

## THÔNG BÁO CỦA HUYNH ĐOÀN GIÁO DÂN ĐA MÌNH

Huynh Đoàn sẽ họp định kỳ hàng tháng vào chúa nhật ngày 10 tháng 11 năm 2019 lúc 9:15 sáng tại nhà nguyện Linh Đài, kính mời quý đoàn viên tham dự.

## THÔNG BÁO CỦA THĂNG TIẾN HÔN NHÂN – LIÊN GIA LA VANG

Liên Gia La Vang sẽ có buổi họp tại phòng họp khu vực linh đài của giáo xứ vào lúc 7pm ngày 15 tháng 11, 2019. Vì buổi họp này rất quan trọng trong việc định hướng việc phục vụ giáo xứ trong thời gian sắp đến, nên chúng tôi thiết tha kêu gọi tất cả quý ông bà, cô chú và anh chị thuộc giáo xứ Đức Mẹ La Vang đã từng tham gia qua khoá căn bản của Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân-Gia Đình hy sinh chút thời gian quý báu đến với buổi họp này. Mọi chi tiết xin liên lạc anh liên gia trưởng Micae Đinh Quang Dũng tại số điện thoại 832-800-2000.

Song Nguyễn Dũng Thảo.  
Kính mời.

## TRUNG TÂM VÕ THUẬT VOVINAM GIÁO XỨ LA VANG THÔNG BÁO

Trung Tâm Võ Thuật Vovinam Giáo Xứ La Vang khai giảng các lớp võ thuật vào mỗi đầu tháng:

- Lớp căn bản- từ 8 tuổi trở lên
- Lớp tự vệ- từ 15 tuổi trở lên
- Lớp đào tạo huấn luyện viên cấp tốc- ưu tiên cho các em có năng khiếu từ 16 tuổi trở lên

Các lớp học mỗi tuần 2 ngày tại Hội Trường Giáo Xứ La Vang:

Thứ Sáu từ 6:00 pm- 8:00 pm.

Chúa Nhật từ 2:00 pm- 4:00 pm.

Mọi chi tiết, xin liên lạc với Võ Sư

Nguyễn Trung Thành ở số phone: 832-495-5236

## TỈNH TÂM CỦA HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Được sự chấp thuận và khích lệ của quý Cha Chánh và Phó xứ, hội Các Bà Mẹ Công Giáo sẽ tổ chức một buổi Tĩnh Tâm cho các hội viên vào Chúa Nhật ngày 17 tháng 11 năm 2019 tại nguyện đường Linh Đài Đức Mẹ La Vang từ 8 giờ sáng đến 5:30 chiều. Phần giảng thuyết sẽ do LM Giuse Lê Quốc Quang O.P. đảm trách, với đề tài “Thánh Hoá Gia Đình”. Kính mời toàn thể quý hội viên tham dự đông đủ. Xin quý hội viên mặc đồng phục trong thánh lễ chiều. Hội



Các Bà Mẹ Công Giáo cũng hân hoan kính mời và tiếp đón toàn thể Quý bà, Quý chị em trong giáo xứ cùng đến tham dự buổi Tĩnh Tâm này. Mọi chi tiết xin liên lạc bà Hội Trưởng Maria Nguyễn Thị Sang.

## TỔNG KẾT TÀI CHÁNH

**CHÚA NHẬT NGÀY 27/10/2019**

Các thánh lễ Chúa Nhật	\$13,923.00
Đoàn Các Bà Mẹ Công Giáo dâng cho Quỹ Xây Dựng & Phát Triển	\$4,191.00
Quỹ Xây Dựng & Phát Triển	\$500.00
Khẩn thán 10 năm 2019	\$1,070.00
Đám Cưới	\$780.00
Hoa & Sách Đám Tang	\$3,605.00
Huynh Đoàn Đaminh dâng cúng cho Quỹ Xây Dựng & Phát Triển	\$546.00
Bảo Trợ Hội Chợ Thu Yêu Thương 2019 – Nhận sau ngày Hội Chợ	\$2,460.00
Hội Đồng Mục Vụ Thu sau ngày Hội Chợ	\$20.00
Hoàn lại phẩm vật Giáo Xứ	\$505.00
Hoa Dâng Đức Mẹ	\$180.00
Ban ẩm thực	\$1,100.00
Sách Kinh	\$30.00
Quỹ tiết kiệm	\$125.00
<b>TỔNG CỘNG</b>	<b>\$29,035.00</b>

Giáo xứ xin chân thành cảm ơn quý ông bà anh chị em và các đoàn thể đã rộng rãi đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ.

## HOA DÂNG MẸ TRONG THÁNG MÂN CÔI, THÁNG MƯỜI

Giáo xứ xin chân thành tri ân những hội đoàn, gia đình, những cá nhân đã dâng bó hoa thiêng cho Đức Trinh Nữ Maria trong Tháng Mân Côi:

1. GD Vũ Văn Hải – LV 1187	\$50.00
2. GD Đỗ Tina – LV 1066	\$50.00
3. LV #1747	\$100.00
4. Ân Danh	\$50.00
5. Ân Danh	\$160.00
6. Ân Danh	\$100.00
7. Nguyễn Thị Nguyệt – LV 611	\$50.00
8. Bùi Thọ Hòa – LV 62	\$100.00

Những gia đình, cá nhân nào muốn dâng, đóng góp, bảo trợ hoa dâng Đức Mẹ trong các thánh lễ, xin liên

lạc bà Bản (346) 773-0315 hoặc bỏ tiền vào thùng khẩn Đức Mẹ ở cuối nhà thờ.

## RAO HÔN PHỐI

1. Anh ANTÔN NGUYỄN ĐỨC HÙNG, con trai của ÔB Nguyễn Đức Hợp & Nguyễn Thị Nữ, kết duyên cùng Chị TÊRÊSA HOÀNG VŨ MỸ HOA (KATHY), con gái của ÔB Nguyễn Khắc & Phan Thị Nga, tại Nhà thờ Lớn, lúc 2:00 giờ trưa, ngày 09 tháng 11 năm 2019

*Nếu ai thấy những đôi hôn phối trên có ngăn trở gì, buộc lòng xin liên lạc văn phòng giáo xứ ở số điện thoại 281-999-1672. Chân thành cảm ơn.*

DANH SÁCH NHỮNG CÁ NHÂN, QUÝ GIA ĐÌNH, HỘI ĐOÀN, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI BẢO TRỢ HỘI CHỢ

## THU YÊU THƯƠNG 2019

(Danh dưới đây, giáo xứ đã nhận được sau ngày Hội Chợ)

1. Anh Nhật và Chị Hồng Ân	\$5,500.00
2. Anh Chị Hồng Huỳnh & Tốt Nguyễn	\$2,000.00
3. Anh Chị Đạt & Phụng, Imperial Flooring Services, LLC.	\$5,000.00
4. Anh Chị Cường & Thụy Mai	\$5,000.00
5. Chợ Thắng Hưng	\$2,000.00
6. Anh Chị Pháp Nguyễn & Dung Vũ	\$2,000.00
7. Anh Chị Andy Ngô & Janice Trần	\$2,000.00
8. Nguyễn Holly	\$2000.00
9. Nguyễn Nghĩa	\$500.00
10. VTL Partners, LP	\$500.00
11. JRN Nursery	\$1,000.00
12. Alliance Automotive	\$2,000.00
13. Tao Ngộ Restaurant	\$1,000.00
14. Christine Quynh – AB Realty	\$700.00
15. Schmidt Memorial	\$700.00

## QUỸ TIẾT KIỆM 2019

Quỹ Tiết Kiệm năm 2015, giáo xứ đã nhận được	\$16,027.59
Quỹ Tiết Kiệm năm 2016, giáo xứ đã nhận được	\$16,821.23
Quỹ Tiết Kiệm năm 2017, giáo xứ đã nhận được	\$14,277.59
Quỹ Tiết Kiệm năm 2018, giáo xứ đã nhận được	\$15,208.79
1. Bà Lý	\$45.79

2. LV 1584	\$89.59
3. Ân Danh	\$55.70
4. Ân Danh	\$38.59
5. Ân Danh	\$20.19
6. Ân Danh	\$67.30
7. LV 321	\$109.29
8. LV 47	\$22.96
9. Ân Danh	\$10.00
10. LV 694	\$39.62
11. Ân Danh	\$25.55
12. GD Phêrô Trần Quảng	\$46.35
13. Ân Danh	\$34.06
14. Ân Danh	\$4.40
15. LV 310- Đoàn Ruyền	\$38.33
16. LV 660	\$49.00
17. LV 173	\$44.72
18. LV 2213- Hoàng Liên	\$10.93
19. LV 1738 (2 Hộp)	\$295.31
20. LV 1855	\$52.26
21. LV 2432	\$35.89
22. Ân Danh	\$56.25
23. LV 40	\$224.81
24. Ân Danh	\$8.87
25. Ân Danh	\$91.78
26. Ân Danh	\$8.43
27. Các em lớp Việt Ngữ & Giáo Lý	\$138.50
28. LV 1781	\$82.60
29. LV 35	\$140.00
30. GD LV1032	\$74.00
31. LV 577- Nguyễn Thái Thủy & Mai	\$217.27
32. LV 764- Frank	\$147.76
33. LV 1570	\$43.17
34. GD Trần T. Hương	\$35.97
35. Ân Danh	\$37.99
36. Ân Danh	\$50.00
37. LV 940	\$21.07
38. Ân Danh (2 hộp)	\$139.74
39. LV 1647- Đức Ngô	\$25.06
40. LV 313	\$21.68
41. Ân Danh	\$32.02
42. Ân Danh	\$21.68
43. Các em học sinh lớp Giáo Lý & Việt Ngữ	\$100.00
44. LV 2119- Đoàn Tú	\$105.00
45. LV 519	\$54.83
46. Ân Danh	\$67.04
47. LV 121	\$108.17
48. LV 1799	\$79.74
49. Ân Danh	\$21.43
50. LV 1880	\$34.54
51. Ân Danh	\$11.25
52. GD Nam Nguyễn	\$106.51
53. Lớp Giáo Lý & Việt Ngữ	\$225.90
54. LV 1855- Phạm Vinh Sơn	\$46.92
55. LV 2027	\$65.83
56. LV 318 Nguyễn Ngọc Thành	\$107.17
57. LV 964- Nguyễn Phương Duy	\$58.19

58. LV 686- Nguyễn Thị Sâm	\$45.76
59. LV 501	\$76.00
60. Ân Danh	\$60.26
61. LV 488- Võ Thân	\$31.03
62. LV 1840 Lý Sinh Khoan	\$60.63
63. Ân Danh	\$9.60
64. Ân Danh	\$38.70
65. Ân Danh	\$70.70
66. Ân Danh	\$108.87
67. Ân Danh	\$42.18
68. LV 121	\$60.00
69. LV 367	\$78.75
70. LV 193- Nguyễn Vũ Phúc	\$33.48
71. Ân Danh	\$48.75
72. LV 1732- Nguyễn Thịnh	\$80.00
73. LV 913- Đặng Khiêm	\$280.00
74. LV 904- Nguyễn Văn Vũ	\$55.39
75. Ân Danh	\$60.89
76. LV 121	\$78.95
77. Ân Danh	\$51.41
78. Ân Danh	\$29.40
79. LV 843	\$56.21
80. LV 809	\$47.32

## ĐÓNG GÓP QUỸ XÂY DỰNG LỚP HỌC, PHÒNG HỌP VÀ HỘI TRƯỞNG

(Bao thư màu trắng viền vàng)

Giáo xứ xin chân thành tri ân quý vị ân nhân, đoàn thể, hội đoàn, gia đình, và cá nhân đã hào tâm tích cực hưởng ứng đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ:

Năm 2016-	\$236,519.00
Năm 2017-	\$298,621.00
Năm 2018-	\$338,701.00

**Chúa Nhật ngày 27/10/2019**

1. GD Ngô Văn Đức – LV 1647	\$100.00
2. GD Nguyễn Ngọc Cẩn – LV 2241	\$100.00
3. GD Nguyễn Tri – LV 2610	\$200.00

Các phong bì dưới \$50.00 \$100.00  
Tổng số các phong bì đóng góp trong tuần Chúa Nhật ngày 27/10/2019- 14 phong bì

DANH SÁCH NHỮNG CÁ NHÂN, QUÝ GIA ĐÌNH, HỘI ĐOÀN MUA VÉ SỐ HỘI CHỢ

## THU YÊU THƯƠNG 2019

(Danh dưới đây, giáo xứ đã nhận được sau ngày Hội Chợ)

1. Kim Sơn	\$500.00
------------	----------

## DANH SÁCH

QUÝ VỊ TRONG GIÁO XỨ ĐÃ QUA ĐỜI TRONG THÁNG 11 TỪ NĂM 1986-2019 (MỜI ĐẾN HIỆP DÂNG THÁNH LỄ CHO HỌ)

Họ Và Tên	Ngày Mất
Martha-Maria Trần Kim Ánh	2, 2015
Phanxicô Xavie Võ Văn Sự	2, 2016
Phaolô Bùi Văn Tiên	3, 1992
Giuse Phạm Thông	3, 2016
Laurenso Trần Đình Khôi	6, 2014
Ho Van Tran	7, 1997
Phêrô Nguyễn Thanh Tuấn	9, 2002
Phanxicô Đinh Kiến Thức	9, 2017
Đaminh Đỗ Đức Kỳ	10, 2007
Anna Nguyễn Thị Thúy Nga	18, 2012
Vincente Nguyễn Văn Côi	19, 2016
Giacôbê Lê Hoàng Thái	22, 2014
Thai Kim Hoa	23, 1997
Maria Nguyễn Bích Huyền	23, 2006
Teresa Nguyễn Thy	24, 2016
Maria- Elizabeth Nguyễn Thị Hồng Diệp	25, 2016
Annê Nguyễn Văn Thu	26, 2014
Maria Lý Thị Ngọc	26, 2014
Têrêsa Michelle Yến Nguyễn	28, 2014
Gioan Kim Nguyễn Ngọc Liên	28, 2016
Thomas Nguyễn Ngọc An	29, 2006
Giuse Nguyễn Peter	30, 2013
Giuse Nguyễn Mỹ Joseph	11, 2018
Theresa Trần Thị Khang	13, 2018
Gioan Nguyễn Duy Tâm	14, 2018
Theresa Hoàng Thị San	23, 2018
Anna Dương Thị Chúc	29, 2018

## DANH SÁCH

NGƯỜI YẾU ĐAU BỆNH TẬT TRONG GIÁO XỨ

- Bà Nguyễn thị Hảo; 2. Bà Anna Nguyễn Thị Vinh, 82 tuổi; 3. Ông Nguyễn John; 4. Bà Phạm Thị Hoa; 5. Bà Reno Kim; 6. Bà Nguyễn Thị Là; 7. Bà Cự Cố Phạm Thị Quỳ (Trạc); 8. Ông Nguyễn Văn Thuý; 9. Bà Trần Kim Định; 10. Bà Têrêsa Nguyễn Thị Lan; 11. Bà Nguyễn Thị Hương; 12. Bà Trần Xuân Hương; 13. Ông Lương Tấn Phú; 14. Bà Trịnh Thị Đầm (Mười); 15. Bà Phạm Thị Vân; 16. Bà Cố Anna Lưu Thị



Hạc; 17. Ông Đức; 18. Ông Thiết; 19. Cô Liễu; 20. Cụ Nguyễn Thị Sáng; 21. Mẹ Cô Xuân; 22. Bà Phạm Thị Bảo; 23. Ông Ông Benedicto Nguyễn Văn Chính; 24. Bà Lê Thị Huệ (80 tuổi); 25. Cụ Nguyễn Thanh Tâm (94 tuổi); 26. Ông Trần Kim Quan; 27. Stephenô Trần Kim Sơn; 28. Têrsa Nguyễn Hoàng Bích; 29. Chị Nguyễn Thị Yến; 30. Bà Elizabeth Nhị Lang; 31. Bà Trần Kim Đính; 32. Ông Phạm Văn Nam; 33. Bà Trần Thị Cúc; 34. Ông Nguyễn Minh Khiết; 35. Ông Nguyễn Đăng Doanh;

**Quảng Cáo - Bảo Trợ**  
Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ:  
281-999-1672

**CẦN THỢ NAIL**

Cần thợ nails, tiệm nail khu vực Woodland, Conroe, khu mỹ trắng đồng khách tip cao. Cần GẤP thợ tay chân nước, bao lương cao.  
Xin liên lạc 903-275-8460.

**TRƯỜNG DẠY LÁI XE**  
SAFETY FIRST DRIVING SCHOOL

8244 Antoine Dr. Houston, TX 77088 License #1085  
Dạy bằng viết cho người lớn từ 18 tuổi trở lên.  
Giờ học bằng viết:  
Thứ Tư: 10:00 am - 4:00 pm - Thứ Sáu: 9:00 am - 3:00 pm  
Dạy lái xe, xe hai thắng - Thi bằng tiếng Việt  
Xin liên lạc: **Anh Thái (713) 513-0912**  
hoặc 281-591-7210

**Ocean Star** 832-509-4878  
AGENCY vi@oceanstaragency.com

Đại diện nhiều hãng bảo hiểm Medicare, nhà, xe...  
**Chọn bảo hiểm tốt, giá thấp**

6201 Bonhomme Rd Ste 290N-J Houston, TX 77036

www.oceanstaragency.com

**DỊCH VỤ SỬA NHÀ**

\* Chuyên lợp mái nhà (Roofing) \* Đổ xi măng (Concrete)  
\* Gắn máy nước nóng (Water Heater) \* Ống nước (Plumbing)  
Xin liên lạc Andy: 713-459-2799

Construction - Maintenance - Renovation

**Cuong Tom Tran**  
General Handyman

5445 BraeValley Dr, Suite #679.  
Houston, TX, 77096.  
Phone: 713-367-6181



**DẠY KÈM (LỚP 2- 12)**

Math- English- Robotic - Luyện thi SAT  
Liên lạc: Thầy Tim Nguyễn, M.Ed.  
832-744-6806

**ROSE NAILS & EYELASH**

7640 Airline Dr. - Houston, TX 77037  
Tiệm cần thợ bột và chân tay nước. Bao lương quanh năm.  
Thợ bột \$900/tuần. Thợ chân tay nước \$600/tuần. Tip cash out.  
Xin liên lạc **Tammy: 713-835-8881.**

**Cần sang gấp tiệm Nail vùng Woodlands, TX.**

Cơ hội cho anh chị em nào giỏi kinh doanh và có kinh nghiệm bảo đảm thành công.  
Income \$12,000/ tuần. Khách mới trong ngành oil industry dọn về rất nhiều.  
Location trước High School và Colleges.  
Muốn biết thêm xin L/L: **Christine/ (713) 992-5664**

**Operations clerk**

Union Tech (uniontechmfg.com) is a global, integrated manufacturer of oil tools & valves. We are seeking to fill and Operations Clerk position in NW Houston.  
Job description/Responsibilities: Entry and maintenance of sales, purchase, and prod orders. Coordinate shipping & logistics. Organize corp docs & assist in prod scheduling. Prepare reports & assist other depts. \$11/hr  
Qualifications: ENTRY LEVEL. Strong organizational skills Proficient with Excel. Fluency in English. Email: Peter.Hsu@uniontechmfg.com

**SANG TIỆM**

Cần sang tiệm trà sữa Boba trong khu Chợ Hồng Kông 3.  
Liên lạc Phong: (832) 466-6465

**RE/MAX UNITED**  
Commercial • Residential • Leasing  
9888 Bellaire Blvd. #118  
Houston, Texas 77036  
Direct: 832-287-8558  
Office: 713-630-8000  
E-Fax: 832-201-7409  
Davidhomedlandsw@gmail.com



**David Huy Nguyen**  
Realtor & Loan Consultant  
RE # 5401398

**Accounts Payables Clerk**

Union Tech (uniontechmfg.com) is a global, integrated manufacturer of oil tools & valves. We are seeking to fill an Accounts Payables Clerk position in NW Houston...  
**Job Description / Responsibilities:**  
- Organize and maintain AP records,  
- Match and organize company PO's, invoices, etc.  
- Maintain and execute structured monthly check run.  
- Coordinate basic accounting functions.  
- Calculate and maintain employee timecards.  
- Assist other departments as needed. \$12-\$15 per hour, commensurate with experience.  
**Qualifications:**  
- 2 years AP/bookkeeping exp. Strong organizational skills.  
- Proficient with Excel; Dynamics AX experience preferred, Fluency in English  
Email: Peter.Hsu@uniontechmfg.com

**Quảng Cáo - Bảo Trợ**  
Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ:  
281-999-1672

**CHO NỮ SHARE PHÒNG**

Nhà mới (2019) cách Nhà Thờ La Vang 5 phút lái xe, gần chợ Việt Nam, có 3 phòng cho mượn.  
Xin liên lạc số phone:  
**832-834-0344**  
hoặc **832-275-6545**

**Com Tam #9**  
VIETNAMESE FOOD: FRESH & HEALTHY  
832-406-7570 | 281-820-3909  
13411 Tomball pkwy, suite 4, Houston TX 77086  
Open 7 days a week: 7am - 9 pm - www.comtam9.com

**CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN**

Công Ty Houston Seafood đang cần tuyển nhiều người có động lực cao tham gia đội ngũ bán hàng. Trả lương cao, có 401K và bảo hiểm.  
Điều kiện: Biết nói Tiếng Việt, có kỹ năng giao tiếp tốt, có kỹ năng quản lý thời gian và làm việc theo nhóm. Xin gửi resume về email: careers@mfeltd.com

**GX ĐỨC MẸ LA VANG TRI ÂN CÁC DỊCH VỤ & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI BẢO TRỢ BẢN TIN MỤC VỤ**

**AB REALTY & MORTGAGE**  
ĐẦU TƯ-TÀI TRỢ-NHÀ & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI  
Đặc biệt vay tiền FHA chỉ cần down 3.5% muốn trở thành private lender, liên lạc:  
**281-568-9988**  
**Christine Quynh Nguyen**  
**Ls. Christopher Minh Y**  
Board Certified -Chuyên Môn Luật Địa Ốc



11602 Bellaire Blvd., Ste. C, Houston - Texas

**FIRST CHOICE FAMILY CLINIC**

832 953 3232

11399 VETERANS MEMORIAL DR STE B  
HOUSTON, TX 77067

**NHẬN MEDICARE, OBAMACARE, VÀ CÁC LOẠI BẢO HIỂM**

- Khám tổng quát hàng năm
- Khám bệnh:
  - Cao huyết áp
  - Cao mỡ trong máu
  - Tiểu đường
  - Dị ứng
  - Các bệnh về da
- Giảm cân
- Khám học sinh chơi thể thao
- Chích ngừa



**VINH VO, FNP**  
BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE

**State Farm**  
HONG KONG 3 CENTER  
**281-444-8555**  
AUTO - HOME - LIFE - BUSINESS  
13480 Veterans Memorial Dr.  
Ste.R6 -Houston-Texas 77014




**JULIE NGUYEN**  
Agent

**Phuong Hoa Sandwiches & Cafe**  
12826 Veterans Memorial Dr.  
Houston, TX 77014  
Tel: 281-537-6222  
Cell: 281-857-4773

**Thời điểm tốt nhất để mua bảo hiểm là khi bạn nghĩ bạn không cần...**

**NEW YORK LIFE**  
Cung cấp tài chính cho khách hàng vào lúc cần thiết nhất. Đảm bảo về mặt tài chính nhằm khắc phục hậu quả khi rủi ro bất ngờ xảy ra.  
Giúp khách hàng tiết kiệm TIỀN một cách có kỷ luật.  
Chuyên cung cấp các giải pháp tài chính một cách tốt nhất và đem lại nhiều lợi ích nhất cho các gia đình thông qua:  
**Bảo vệ người thân yêu** tpham04@ft.newyorklife.com  
**Để dành tiền học - Quỹ hưu trí** (832) 484 - 8150  
Trung thực - chu đáo - tận tâm.



**TRÍ PHẠM**  
Licensed Agent

**Quảng Cáo - Bảo Trợ**  
Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ:  
281-999-1672

**Grand Opening !!!**  
**ĐÔNG HƯNG MEAT MARKET**  
(Hưng Đông Meat Market cũ)  
Thịt Heo - Bò Gà Vịt Chả Chiên - Chả Lụa - Chả Mực  
11078 Veterans Memorial Dr. Ste 263  
Houston, TX 77067  
Open 7 days a week 8:00 am - 8:00 pm **281-721-2963**



**CHEZ BEIGNETS**  
Wings & Boba  
13192 Veterans Memorial  
Houston, TX 77014 - Tel: 832.446.2488  
www.houstoncraftfishfood.com  
Vietnamese Noodle | Sandwich | Wings | Beignets | Boba

**UNLIMITED FOR ALL** STARTING AT \$30 /line  
/line For 4 lines w/ AutoPay Taxes & Fees  
8303 Hwy 6 N. Houston, TX 77095  
Hwy 6 & West Rd  
Nói Tiếng Việt / Se Habla Español  
281-677-5188



**An Nguyen**  
Manager/Owner

**DẠY LÁI XE**  
• AN TOÀN-KINH NGHIỆM-TẬN TÂM  
• HỌC VÀ THI BẰNG VIẾT TIẾNG VIỆT  
• NHẬN ĐUA ĐÓN PHI TRƯỞNG  
• XE CÓ HAI THĂNG  
XIN LIÊN LẠC **346-714-6717**

**SAO MAI**  
CHUYÊN HÀNG, CHUYÊN TIỀN, BÁN VÉ MÁY BAY TỰ MỸ VÀ VIỆT NAM VÀ TỰ VIẾT NAM QUẢ MỸ  
HOTLINE: (832) 288-2601  
SÀI GÒN: \$2.4/Lb - TÍNH: \$3.4/Lb  
13420 State Highway 249, Suite # C  
Houston, TX 77086



**Houston Comprehensive Rheumatology**  
**Tiến Sĩ Bác Sĩ Nguyễn Thế Bảo**  
11240 FM 1960 Rd West, Suite 401  
Houston, TX 77065  
Tận tâm, uy tín và trung thực  
Chuyên khám và điều trị:  
Sưng gân, sưng cơ, đau khớp, thấp khớp, loãng xương, gut, và lupus.  
Xin gọi: **832-688-9463**  
và bấm số 3 để nói tiếng Việt



**Bryan Tran A/C**  
Heating & Refrigeration  
PHỤC VỤ TẬN TÂM, GIÁ PHẢI CHANG!  
FREE ESTIMATE TRÊN VÙNG NORTH & NORTHWEST.  
10% OFF ANY EQUIPMENT REPLACEMENT.  
11130 HERON VILLAGE DR. HOUSTON, TX 77064  
LICENSED & INSURED  
**LIÊN LẠC BAO TRẦN 713-839-6798 OR 832-373-2820**

**Công Ty sản xuất Mộ Bia HEADSTONE WORLD**  
15715 N. Freeway I-45 Houston TX, 77090 (713) 597-8899  
Có Giá Rẻ Cho Người Việt Nam  
Chúng tôi chuyên sản xuất đủ tất cả các loại mộ bia và làm việc với mọi nghi lễ tại Houston.



TRUNG TÂM NHA KHOA  
**DENTISTS AT LINCOLN GREEN**  
Bác Nha Khoa  
HIÊN V. TRƯỜNG, D.D.S.  
PHƯƠNG T. LÊ PHƯỚC, D.D.S.  
11307 Veterans Memorial, Houston 77067  
TEL: 281-583-9001



**COME & SEE NGUYEN AUTO REPAIR**  
12130 Antoine Drive, Suite E, Houston, TX 77066  
(Veterans Memorial @ Antoine Drive)  
**COMPLETE AUTO SERVICES**  
STATE INSPECTION  
1 YEAR WARRANTY ON PART AND LABOR  
Peter Nguyen  
Tel: 281-586-8980 - Cell: 281-857-3974  
Mon-Fri: 8:00am - 6:00pm  
Sat.: 8:00am - 5:00pm



**Lone Star Realty**  
**REALTOR & LOAN CONSULTANT**  
RE #702850 - NMLS #1535328  
Commercial-Residential-Leasing  
➢ Mua bán, thuê mượn, vay tiền & quản trị.  
➢ PRIVATE LENDER  
Lợi tức thấp ... không sao.  
Bị trở ngại credit ... không sao.  
Hãy gọi cho chúng tôi hôm nay!  
**Katherine Thao Le**  
(832) 276-0845  
Katherineyourrealtor7@gmail.com  
9131 Gianna Ct.  
Houston, TX 77083  
"Ngôi nhà lý tưởng trong tầm tay"



**Nha Sĩ Võ GIA HUÂN, D.D.S.**  
**Devine Dental**  
12834 A Willow Center Dr, Houston  
(gần Willowbrook Mall trên FM1960)  
Nha Sĩ Võ Gia Huân là Bác Sĩ Nha Khoa tổng quát cho mọi lứa tuổi trên 10 năm kinh nghiệm, khéo léo tận tâm và nhẹ tay sẽ tạo cho bạn và gia đình một nụ cười tươi đẹp và tự nhiên.  
Văn phòng mở cửa từ thứ ba đến Chúa Nhật, nhận bảo hiểm, CHIPs, và Medicaid. hãy gọi số điện thoại: 832-531-0588 gặp anh Hùng để lấy hẹn.  
Visit Us @ www.nwhoustondentists.com




**NHÀ QUẢN VINH PHƯỚC II**  
WINDFORD FAIRBANKS - NORTHWEST  
8588 BREEN ROAD - HOUSTON, TEXAS 77064  
Tel: 832-321-8888  
Chúng tôi đảm nhiệm mọi dịch vụ an táng, hòa táng. Có chương trình lo hậu sự trước, trả góp hàng tháng không có tiền lãi trong vòng 24 tháng. Đặc biệt có 2 lo hỏa táng trong khuôn viên nhà quản rất thuận tiện cho vùng Northwest.  
Khi gia đình có hậu sự xin gọi 24/24  
Có Kiếng: 832-858-0229  
Có Kim Thu: 281-788-8229  
Văn phòng: 832-321-8888




- GỬI HÀNG VỀ VIỆT NAM  
- CHUYỂN TIỀN VỀ VIỆT NAM  
**GIÁ RẺ NHẤT HOUSTON**  
**VIET SHIPPING**  
(832) 903 8888  
NHANH - RẺ - AN TOÀN  
GIAO HÀNG 6-7 NGÀY (SÀI GÒN)  
HỒI BẢO MIỄN PHÍ  
**RẤT HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG**  
13480 VETERANS MEMORIAL DR STE E2  
HOUSTON, TX 77014  
KHU CHỢ HONGKONG 3





www.houstoncrawfishfood.com

MON-FRI: 11AM-10PM  
SAT-SUN: 10AM-10PM

Hủ Tiếu Nam Vang  
Hủ Tiếu Áp Chảo  
Seafood  
Gỏi Đu Đủ Hủ  
Tiếu Xảo Mềm  
Vietnamese, Lao, Thai Food

NOW HIRING SERVERS, CASHIERS

TRANG: 832-620-0909

Pete: 346-304-3128

# Houston Crawfish & Seafood



13192 Veterans Memorial Dr. Houston TX 77014 832-446-3488



MUA-BÁN-THUÊ-QUẢN LÝ-ĐẦU TƯ-COMMERCIAL-RESIDENTIAL

ĐỊA ỐC  
HOÀNG TRẦN



12806 Willow Centre Ste. D.  
Houston, TX 77066

www.har.com/hoangtran  
hoangtran@sbcglobal.net

Tel: 281-384-9904 Fax: 281-257-9075

LYNN NGUYEN - LN INSURANCE AGENCY

We offer Auto - Home - Life - Health -  
Flood - Business - Income Tax -  
Obama Health Care - Notary Public



Office: 281.440.5959  
Fax: 832.415.2589

12033 Veterans Memorial DR. ST. 115 Houston | TX 77067

LIBERTY TILE & MARBLE COMPANY



Bán và Lót các loại Gạch, Gỗ, Đá, Thảm  
Cho Sân Nhà, Lò Sưởi  
Phòng Tắm, Hồ Tắm v.v..



Sonnarit Lee-Hoàng Lý Sale & Installation

4802 Yale St  
Houston, TX 77018-2202  
Phone: 281-345-2396

Cell: 713-545-4688  
Fax: 281-345-8263

NHÀ THUỐC TÂY LLJ

LLJ PHARMACY

ĐƯỢC SĨ CẨM-TỬ NGUYỄN

Nhận Medicaid, Medicare, và các loại bảo hiểm.

Giờ mở cửa Thứ Hai - Thứ Sáu 9am-6pm  
Thứ Bảy 9am-2pm Chủ Nhật đóng cửa

Phone: (281) 809-8305  
Fax: (833) 790-4127

Bên cạnh Bác Sĩ Duke Vu Đối Diện Hưng Đông 2

JJ INSURANCE & MULTI-SERVICES

11078 Veterans Memorial Dr. STE 220  
Houston, TX 77067

BẢO HIỂM (832)230-3139 (832)727-5000 DỊCH VỤ

Nhà Xe Lướt Chip/Medicaid/Medicare  
Cơ Sở Thương Mại Tiền Già/Tiền Hưu  
Nhân Thọ/Medicare SNAP (FoodStamps)  
Sức Khỏe Obama Care Giảm Thuế Nhà  
Renew Bằng Nail/Tóc Thị Thực Chử Kỳ  
Khai Thuế Cuối Năm Thông dịch  
Thị Quốc Tịch Mỹ



TU VÂN MIÊN PHI  
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

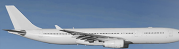


ĐỊA ỐC  
TRƯƠNG BÙI

Mua - Bán - Nhà Đất - Chung Cư  
Thành Thật - Tận Tâm - Uy Tín

Cell: 832-452-4687

Email: truonghoa95@yahoo.com



2 T TRAVEL & SERVICES

- Bán vé máy bay
- Giấy tờ Việt Nam
- Di Trú, Bảo Lãnh
- Trợ Cấp Xã Hội
- Dịch thuật, Khai Sinh, Hôn Thú

8244 Antoine Dr. K  
Houston, TX 77088  
281-445-0014



KIỀU ĐOÀN  
Địa Ốc

Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư  
Cell: 832-541-8470

Email: kieutdoan@hotmail.com

Thành Thật-Tận Tâm-Uy Tín-Kin Đáo

CẦN NGƯỜI

Cần người giữ bé gái mới sanh (ngày, đêm) 6 ngày  
một tuần. Biết nấu cơm, ở lại nhà có phòng riêng.  
Khu Kingwood (Bush Airport).  
Lương hậu. Xin liên lạc 503-484-3435



THANG HUNG  
Food Market

"Chúng tôi có tất cả những gì bạn cần cho bữa cơm đầm ấm"

Địa Điểm #1:  
3020 Gears Road  
Houston, Texas 77067 281-999-1239  
OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 9PM

Địa Điểm #2:  
9443 Kempwood Drive  
Houston, Texas 77080 713-939-7021  
OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 8PM

International Groceries | Fresh Produce | Live Seafood | Fresh Meat | Deli

THE  
BABA SPOT  
TEA • COFFEE • SMOOTHIES



346-335-3170

14175 Northwest Fwy | Suite B | Houston, Tx 77040  
13411 State Highway 249 | Suite 6 | Houston, Tx 77086



ĐỊA ỐC  
CHANTAL CHÂU NGUYỄN  
Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư

Thành Thật - Tận Tâm  
Chuyên vùng North & Northwest  
832-526-8888



HẬU SỰ- ĐẤT NGHĨA TRANG

XUÂN (TRACY) TRẦN

Phone: (713) 518-7203  
Email: Minh.Tran2@Dignitymemorial.com

CHUYÊN GIA TƯ VẤN VẾT:

Dịch Vụ Nhà Quàn:

Chôn cất, hỏa thiêu, kế hoạch chuẩn bị trước hậu sự.

Đất nghĩa trang:

Earthman Resthaven (Bến Thiên Đàng), nhà quàn American Heritage, cũng  
như các nghĩa trang, hoặc nhà quàn ở Houston và các vùng phụ cận



Chúng tôi đang có chương trình trả góp và giảm giá đặc biệt  
www.prepaidfunerals.texas.gov  
http://www.dignitymemorial.com/en-us/index.page



CHO SHARE PHÒNG

Nhà của cụ già còn dư 2 phòng cần cho share. Nhà cách Nhà  
Thờ La Vang và các chợ Việt Nam, Mỹ khoảng 5 phút lái xe.  
Ai có nhu cầu, xin liên lạc: Chị Hiền: 832-920-1933